

CABECERA

YACIMIENTO: Monasterio de Santa María de las Cuevas, Sevilla, Sevilla

MUNICIPIO: Sevilla

PROVINCIA: Sevilla

REF. AEHTAM:

REFERENCIA:

N. INV:

TIPO YACIMIENTO: MONASTERIO

OBJETO: túmulo

TIPO: mármol

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA

SOPORTE: LAPIDA

TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO

TÉCNICA: INCISION

DIMENSIONES DEL OBJETO:

DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:

NÚMERO DE LÍNEAS: 34

H. MAX. LETRA:

H. MIN. LETRA:

RESPONS. EPIGR.:

REVISORES:

RESPONS. ARQUEOL.:

CONSERV. EPG.: buena

CONS. ARQ.: B

INSCRIPCIONES ADICIONALES:

NUM. INSCRIPCIONES: 3

FORMA:

DIRECCIÓN ESCRITURA:

REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

a:
 AQVI YAZE EL YLLVSTRE SENOR PERAFA DE RIBERA ADELANTADO MAYOR Q
 FVE / DE LANDALVZIA HIIO DE LOS YLLVSTRES DIEGO GOMEZ DE RIBERA AS-
 SIMISMO ADELANTADO Y DE DONA BEATRIZ PVERTO CARRERO SV MVGER EL
 QVAL / FVE PADRE DE DONA CATALINA DE RIBERA MADRE DE DON FADRIQVE
 ENRRIQVEZ /MARQVES DE TARIFA QVE HIZO HAZER ESTE ARCO Y LOS SEPVL-
 CHROS DEL Y LOS / OTROS SEPVLCHROS QVE ESTAN DE MARMOL EN ESTA
 YGLESA Y LOS DE / LA CAPILLA DEL CAPITVLO CVYA VIDA Y MVERTE FVE
 CONFORME / A LO QVE DEVIA A SV ESTADO ANTIÇIPANDO PRIMERO LO QVE
 / A DIOS ERA OBLIGADO COMO FIEL E VERDADERO CHRISTIANO / GASTANDO

LO MAS DE SV VIDA EN GVERRA DE MOROS

b:
 CONVER
 TISTI
 DNE PL
 ACTV ME
 V I GAVD
 IV MICHI /
 COCIDI
 STI SA
 CCV ME
 V ET CIRCV
 DE DISTI M
 LETICIA

c:
 BEATI QVI
 HABITAT
 I DOMO T
 VA DNE I
 SECVLA
 SECVLO
 7 /
 LA
 V
 DA
 BVN
 TE

APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:

a: Aquí yace el ilustre señor Per Afán de Ribera, adelantado mayor que fue de Andalucía, hijo de los ilustres Diego Gómez de Ribera, así mismo adelantado, y de doña Beatriz Portocarrero, su mujer. El cual, fue padre de doña Catalina de Ribera, madre de don Fadrique Enríquez, marqués de Tarifa, que hizo hacer este arco y los sepulcros de él y los otros sepulcros de mármol que están en esta iglesia y los de la capilla del capítulo, cuya vida y muerte fue conforme a lo que debía a su estado, anticipando primero lo que a Dios era obligado, como fiel y verdadero cristiano, gastando lo más de su vida en guerra de moros.

b: Me mudaste mi llanto en gozo, Señor, rasgaste mi saco y me rodeaste todo de alegría.

c: Bienaventurados, Señor, los que moran en tu casa. Alabarte han por los siglos de los siglos.

COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.:

SIGNARIO:

SEPARADORES:

LENGUA:

NÚM. TEXTOS:

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS:

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN:

CRIT. DAT.:

CONTEXTO HALLAZGO:

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL:

BIBL. ARQUEOL: